

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

N° 162

Tuesday, November 28, 2017

Le mardi 28 novembre 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dawson	Greene	McIntyre	Raine
Batters	Day	Griffin	McPhedran	Richards
Bellemare	Dean	Harder	Mégie	Ringuette
Bernard	Downe	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Doyle	Housakos	Mitchell	Seidman
Black (<i>Alberta</i>)	Duffy	Jaffer	Mockler	Sinclair
Boisvenu	Dupuis	Joyal	Moncion	Smith
Boniface	Dyck	Lankin	Munson	Stewart Olsen
Bovey	Eaton	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tardif
Brazeau	Eggleton	MacDonald	Ngo	Tkachuk
Campbell	Forest	Maltais	Oh	Unger
Carignan	Fraser	Manning	Omidvar	Verner
Christmas	Frum	Marshall	Patterson	Wallin
Cools	Furey	Martin	Petitclerc	Wells
Cordy	Gagné	Marwah	Plett	Wetston
Cormier	Galvez	McCoy	Poirier	White
Dagenais	Gold	McInnis	Pratte	Woo

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Day	Harder	Mégie	Saint-Germain
Batters	Dean	Hartling	Mercer	Seidman
Bellemare	Downe	Housakos	Mitchell	Sinclair
Bernard	Doyle	Jaffer	Mockler	Smith
Beyak	Duffy	Joyal	Moncion	Stewart Olsen
Black (<i>Alberta</i>)	Dupuis	Lankin	Munson	Tardif
Boisvenu	Dyck	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tkachuk
Boniface	Eaton	MacDonald	Ngo	Unger
Bovey	Eggleton	Maltais	Oh	Verner
Brazeau	Forest	Manning	Omidvar	Wallin
Campbell	Fraser	Marshall	Patterson	Wells
Carignan	Frum	Martin	Petitclerc	Wetston
Christmas	Furey	Marwah	Plett	White
Cools	Gagné	*Massicotte	Poirier	Woo
Cordy	Galvez	McCoy	Pratte	
Cormier	Gold	McInnis	Raine	
Dagenais	Greene	McIntyre	Richards	
Dawson	Griffin	McPhedran	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a commission under the Great Seal had been issued to Jacqueline J. Kuehl, Law Clerk and Parliamentary Counsel, appointing her a Commissioner to administer the oath of allegiance to members of the Senate and also to take and receive their declarations of qualification.

The said commission is as follows:

JULIE PAYETTE
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

NATHALIE DROUIN

Deputy Attorney General

TO Jacqueline J. Kuehl, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU that, reposing trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have assigned, constituted and appointed and by these Presents do assign, constitute and appoint you,

JACQUELINE J. KUEHL

Our Commissioner to tender and administer to and take from all and every person or persons who is or are appointed a Member of the Senate of Canada the Oath of Allegiance contained in the fifth schedule to the *Constitution Act, 1867*, and the Declaration of Qualification contained in the same schedule.

TO HAVE AND TO HOLD the said powers and authorities unto you, Jacqueline J. Kuehl, during Our Pleasure and your tenure of office as Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate of Canada.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be herunto affixed to it.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Julie Payette, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this tenth day of November in the year of Our Lord two thousand and seventeen and in the sixty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

Deputy Registrar General of Canada

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat que Jacqueline J. Kuehl, légiste et conseillère parlementaire, a, par commission sous le grand sceau, été nommée commissaire chargée de faire prêter le serment d'allégeance aux membres du Sénat ainsi que de recevoir et d'attester leurs déclarations des qualités requises.

Ladite commission se lit comme suit :

JULIE PAYETTE
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

Sous-procureure générale

À Jacqueline J. Kuehl, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario,

SALUT :

En raison de Notre confiance en votre loyauté, en votre intégrité et en vos capacités, Nous vous avons désignée, constituée et nommée et, par les présentes, Nous vous désignons, constituons et nommons, vous,

Notre commissaire à déférer et à faire prêter et souscrire à toute personne qui est nommée membre du Sénat du Canada le serment d'allégeance énoncé dans la cinquième cédule annexée à la *Loi constitutionnelle de 1867* ainsi que la déclaration des qualifications énoncée dans la même cédule.

Vous, Jacqueline J. Kuehl, détiendrez et exercerez lesdits pouvoirs et fonctions à titre amovible pendant la durée de votre mandat à titre de légiste et conseillère parlementaire du Sénat du Canada.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Julie Payette, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de novembre de l'an de grâce deux mille dix-sept, soixante-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN KNUBLEY

Sous-registraire général du Canada

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Campbell, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the twenty-first report (interim) of the committee (*Audit and Oversight*).

(The report is printed as an appendix at pages 2727-2737.)

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 58, dated October 4, 2017, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Boisvenu, respecting the annual number of active offenders from specific groups for the period of 2012-17.—Sessional Paper No. 1/42-1729S.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Campbell, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le vingt et unième rapport (interim) du comité (*Audit et surveillance*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 2727 à 2737.)

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 58, en date du 4 octobre 2017, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Boisvenu, concernant le nombre annuel de délinquants actifs dans certains groupes pendant la période de 2012-2017.—Document parlementaire n° 1/42-1729S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator McPhedran, for the third reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That consideration of Order No. 2 be postponed until the next sitting of the Senate.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que l'étude de l'article n^o 2 soit reporté à la prochaine séance du Sénat.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Petitclerc moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That Bill C-277 be not now read a third time, but that it be amended in clause 2, on page 2,

(a) by replacing line 12 with the following:

“frameworks, strategies and best practices;” and

(b) by replacing line 15 with the following:

“End-of-Life Care; and

(h) identifies measures for public education and awareness on palliative care.”.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on November 23, 2017, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Bardish Chagger, P.C., M.P., Leader of the Government in the House of Commons and Minister of Small Business and Tourism, entered the Senate and took part in Question Period.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Petitclerc propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le projet de loi C-277 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 2, par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« des soins de fin de vie;

h) d'envisager des mesures visant l'éducation et la sensibilisation du public en matière de soins palliatifs. ».

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 23 novembre 2017, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Bardish Chagger, C.P., députée, leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la Petite Entreprise et du Tourisme, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills – Third Reading**

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That Bill C-277 be not now read a third time, but that it be amended in clause 2, on page 2,

(a) by replacing line 12 with the following:

“frameworks, strategies and best practices;” and

(b) by replacing line 15 with the following:

“End-of-Life Care; and

(h) identifies measures for public education and awareness on palliative care.”.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), with amendments*), presented in the Senate on October 31, 2017.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, for the Honourable Senator McInnis, seconded by the Honourable Senator Beyak, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le projet de loi C-277 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 2, par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« des soins de fin de vie;

h) d'envisager des mesures visant l'éducation et la sensibilisation du public en matière de soins palliatifs. ».

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), avec des amendements*), présenté au Sénat le 31 octobre 2017.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, au nom de l'honorable sénateur McInnis, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-243, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5 to 8, 10, 15, 29, 33, 50 to 52 and 61 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the eighteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled *Challenge Ahead: Integrating robotics, artificial intelligence and 3D printing technologies into Canada's healthcare systems*, deposited with the Clerk of the Senate on October 31, 2017.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the eighteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled with the Clerk of the Senate on Tuesday, October 31, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Innovation, Science and Economic Development and the Minister of Employment, Workforce Development and Labour.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 and 245 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 8, 12 to 14, 19 and 20, 23 to 26, 28 and 31 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 5 à 8, 10, 15, 29, 33, 50 à 52 et 61 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Défi en vue : Intégrer les technologies de la robotique, de l'intelligence artificielle et de l'impression en 3D dans les systèmes canadiens de soins de santé*, déposé auprès de la greffière du Sénat le 31 octobre 2017.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le dix-huitième rapport du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été déposé auprès de la greffière du Sénat le mardi 31 octobre 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique et la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 et 245 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 8, 12 à 14, 19 et 20, 23 à 26, 28 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Gold moved, for the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Mégie:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, April 14, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities, be extended from November 30, 2017 to June 30, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C.:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Monday, June 19, 2017, the date for the final report of the Special Senate Committee on Senate Modernization in relation to its study of methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework be extended from December 15, 2017 to June 29, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That photographers and camera operators be authorized in the Senate Chamber to photograph and videotape the tributes to the late Honourable Senator Enverga, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:28 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Gold propose, au nom de l'honorable sénateur Manning, appuyé par l'honorable sénatrice Mégie,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 14 avril 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent, soit reportée du 30 novembre 2017 au 30 juin 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénatrice Verner, C.P.,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le lundi 19 juin 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat relativement à son étude sur les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel soit reportée du 15 décembre 2017 au 29 juin 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que des photographes et caméramans soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier et enregistrer sur vidéo les hommages rendus à feu l'honorable sénateur Enverga, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 28, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 1/42-1723.

Amendments to the Management Plan for the Prince Edward Island National Park of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2) and to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-1724.

Amendments to the Management Plan for the Fort St. Joseph National Historic Site of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2) and to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-1725.

Management Report for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 49(1).—Sessional Paper No. 1/42-1726.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/42-1727.

Report on operations under sections 38.13 and 38.15 of the *Canada Evidence Act* from July 15, 2016 to July 14, 2017, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-5, s. 38.17.—Sessional Paper No. 1/42-1728.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 1/42-1723.

Modifications au plan directeur du Parc national du Canada de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2) et à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/42-1724.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada du Fort-St. Joseph, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2) et à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/42-1725.

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 49(1).—Document parlementaire n° 1/42-1726.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/42-1727.

Rapport sur l'application des articles 38.13 et 38.15 de la *Loi sur la preuve au Canada* du 15 juillet 2016 au 14 juillet 2017, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-5, art. 38.17.—Document parlementaire n° 1/42-1728.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Eaton was added to the membership (*November 27, 2017*).

The Honourable Senator Unger was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 27, 2017*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Marwah was added to the membership (*November 27, 2017*).

The Honourable Senator Moncion was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 27, 2017*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Eaton a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 27 novembre 2017*).

L'honorable sénatrice Unger a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 27 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Marwah a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 27 novembre 2017*).

L'honorable sénatrice Moncion a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 27 novembre 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hartling replaced the Honourable Senator Bovey (*November 27, 2017*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Massicotte (*November 28, 2017*).

The Honourable Senator Massicotte was added to the membership (*November 28, 2017*).

The Honourable Senator Marwah was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 28, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Oh (*November 28, 2017*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Andreychuk (*November 28, 2017*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator McPhedran replaced the Honourable Senator Griffin (*November 28, 2017*).

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator McPhedran (*November 27, 2017*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Carignan, P.C. (*November 27, 2017*).

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*November 27, 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Munson (*November 28, 2017*).

The Honourable Senator Manning was added to the membership (*November 27, 2017*).

The Honourable Senator MacDonald was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 27, 2017*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett was added to the membership (*November 27, 2017*).

The Honourable Senator Manning was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 27, 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Hartling a remplacé l'honorable sénatrice Bovey (*le 27 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 28 novembre 2017*).

L'honorable sénateur Massicotte a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 28 novembre 2017*).

L'honorable sénateur Marwah a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 28 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 28 novembre 2017*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 28 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice McPhedran a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 28 novembre 2017*).

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice McPhedran (*le 27 novembre 2017*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Carignan, C.P. (*le 27 novembre 2017*).

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 27 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 28 novembre 2017*).

L'honorable sénateur Manning a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 27 novembre 2017*).

L'honorable sénateur MacDonald a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 27 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 27 novembre 2017*).

L'honorable sénateur Manning a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 27 novembre 2017*).

APPENDIX
(see page 2718)

Tuesday, November 28, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWENTY-FIRST REPORT

Your committee, which is authorized by the *Rules of the Senate* to consider financial and administrative matters, recommends the following:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament develop and propose amendments to the *Rules of the Senate* and any other necessary modifications to the Rules to establish the Standing Committee on Audit and Oversight, with five members, and develop its general mandate consistent with the audit and oversight principles and best practices contained in the fifth report of the Subcommittee on the Senate Estimates, including an authorization to consider issues on its own initiative;

That any proposed amendments to the *Rules of the Senate* include no cross-membership between members of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Committee on Audit and Oversight; and

That consultations be undertaken by the leadership of all caucuses and recognized groups in the Senate to propose amendments to the *Parliament of Canada Act* to provide intersessional authority to the Standing Committee on Audit and Oversight, once the new committee is established and has begun its work. A delay in receiving this intersessional authority should not prevent the committee from beginning its work.

The fifth report from the Subcommittee on the Senate Estimates is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

ANNEXE
(voir page 2718)

Le mardi 28 novembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Votre comité, que le *Règlement du Sénat* autorise à examiner les questions financières et administratives, recommande ce qui suit :

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement rédige et propose des modifications au *Règlement du Sénat* et d'y apporter toute autre modification nécessaire pour établir le Comité permanent de l'audit et de la surveillance, qui comptera cinq membres, et d'élaborer son mandat global en conformité avec les principes et les pratiques exemplaires d'audit et de surveillance énoncés dans le cinquième rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat, et qu'il lui donne l'autorisation d'examiner de sa propre initiative certaines questions;

Que toute modification proposée au *Règlement du Sénat* ne prévoie aucune participation comme membre à la fois du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et du Comité permanent de l'audit et de la surveillance;

Que des consultations soient menées par la direction de tous les caucus et groupes reconnus du Sénat en vue de proposer des modifications à la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de conférer un pouvoir intersessionnel au Comité permanent de l'audit et de la surveillance, une fois que ce nouveau comité aura été établi et qu'il aura commencé ses travaux. Tout retard dans l'obtention de ce pouvoir intersessionnel ne devrait pas empêcher le comité d'entreprendre ses fonctions.

Le cinquième rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,



Thursday, October 26, 2017

The Subcommittee on the Senate Estimates of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

On September 21, 2017, your subcommittee was given the following mandate by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA):

That, notwithstanding the motion of the committee adopted on Thursday, March 10, 2016, to authorize the Audit Subcommittee to examine the recommendations contained in the report of the Auditor General of Canada on senators' expenses, tabled in the Senate on June 9, 2015, relating to senators' expenditures (notion of independent oversight and role of the AG in the future) and the monitoring of senators' expenditures (recommendations 51, 52, 53, 54, 55, 56 and 57) and any other related recommendations, the examination now be conducted by the Subcommittee on the Senate Estimates;

That the study examine the Auditor General of Canada's oversight recommendations;

That the study consider industry best practices in establishing an audit mechanism and be of an appropriate structure; and

That the subcommittee report to the committee no later than October 26, 2017.

Auditor General of Canada's Recommendations

In the June 2015 *Report of the Auditor General of Canada to the Senate of Canada - Senators' Expenses*, twenty-two recommendations were made, seven of which dealt with auditing and oversight. In short, the recommendations in paragraphs 51 to 57 prompt the Senate to create an independent oversight body (recommendation 51) whose membership is composed of non-senators, including the chair (recommendation 52). The position of internal auditor should also be created, who shall report directly to the oversight body (recommendation 51).

An oversight body could have the mandate to assist in interpreting the rules, policies and guidelines of expenses, the ability to review expenses, the authority to make final decisions on the legitimacy of expenses and to hire and terminate an internal auditor (recommendation 53). The oversight body should be open to the public and all reports, minutes and decisions should

also be published on the Senate's website (recommendation 54). It should have direct access to internal and external audit plans (recommendation 55) and have the power to request internal and external audits under its own authority (recommendation 56). Finally, the Auditor General of Canada should be given the role of external auditor for the Senate (recommendation 57).

After receiving its mandate from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, your subcommittee closely examined the recommendations and considered their applicability as part of an overall audit and oversight mechanism for the Senate. The subcommittee agrees with some of the recommendations, but it finds some to be highly problematic. It agrees on the creation of an oversight body and an internal auditor. It also agrees that the oversight body should work in an open and transparent way with the necessary powers to adequately execute its mandate.

Greater Transparency

Even prior to the findings in the Auditor General's report presented in 2015, the Senate had undertaken several initiatives to become more transparent and accountable. All expenses incurred by senators are proactively disclosed each quarter on the Senate's website. All service contracts for Senators are also published. There have been a number of other measures taken.

It is the opinion of the subcommittee that transparency is the greatest tool. It is the most effective method to ensure accountability by having expenditures disclosed to all Canadians.

Audit and Oversight Principles and Best Practices

Your subcommittee was also asked to examine "industry best practices in establishing an audit mechanism". During its review, it noted some basic principles for the establishment of an effective audit process for the Senate.

Independence: To conduct a proper audit and oversight function, the work must be conducted at all times outside an organization's decision making process, especially relating to the approval of expenditures. The cross-membership between the executive (CIBA) and audit functions should be prohibited. An audit and oversight body should also have full control over its agenda and its processes.

Reporting: Any audit body should report directly to the highest governing authority in an organization. Any review conducted by an audit body also requires response from management as well as monitoring to ensure timely and adequate implementation of actions.

Scope: In an audit and oversight role, the reviewing body should have continuous access to the organization's governing authority, management and all auditors (internal and external).

Accountability of Auditors and Management: According to the information received by the subcommittee, an audit body must have the ability to appoint its internal and external auditors and have an appropriate mechanism to hold management accountable for audit findings.

Proper Meeting Management: An audit body, of five members, should meet regularly and keep proper records of decisions. It should also have the ability to meet when needed without restrictions such as during an intersession.

Transparency: In a parliamentary context, an audit function should be conducted in public where its deliberations are open to public scrutiny. This principle must also respect the rules and conventions related to in camera confidentiality of parliamentary meetings.

Parliamentary Role of the Senate

In reviewing the recommendations from the Auditor General, the subcommittee was mindful of the constitutional role of the Senate as one of the three components of the Parliament of Canada. A clear hallmark of a legislative body is its capacity to regulate itself independently from outside interference. The Senate is a legislative institution and not a federal department or a crown agency. Any recommendations related to an oversight body must be consistent with the rights and privileges of Parliament to regulate its affairs to ensure its independence.

Standing Committee on Audit and Oversight

During its review of the Auditor General's report and the principles of audit and oversight, the subcommittee examined different structures. It came to the conclusion that the creation of a standing committee, under the *Rules of the Senate*, would be the best option. This standing committee would be composed of senators and be modeled after the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, with one important difference. The Audit and Oversight Committee (AOC) would meet in public to conduct its business and only meet in camera as permitted under Rule 12-16. (1) of the *Rules of the Senate*, which states:

12-16. (1) Except as provided in subsection (2) and elsewhere in these Rules, a committee may meet in camera only for the purpose of discussing:

- (a) wages, salaries and other employee benefits;
- (b) contracts and contract negotiations;
- (c) labour relations and personnel matters; and
- (d) a draft agenda or draft report.

In addition to the provisions in Rule 12-16.(1), the new committee should also meet in camera for the review of in camera proceedings of other committees.

The establishment of a standing committee would follow the principles outlined in this report. It would report independently and directly to the Senate as the highest governing authority, with no cross-membership between CIBA and AOC.

Your subcommittee believes that such an oversight committee would serve the Senate and Canada more effectively and efficiently if it included oversight of not only senators' travel and living expenses – which comprises only 4.8 percent of the total Senate budget – but would include oversight of all Senate expenditures.

Internal and External Auditors

Following the establishment of the Standing Committee on Audit and Oversight, the new committee should be authorized to hire and direct the work of the internal auditor. The internal

auditor would exist outside the Senate Administration and would have unrestricted access to Senate records, financial information and systems as directed by the committee. The internal auditor would report its findings to the committee, after which the committee would report to the Senate.

Currently, the Senate's annual financial statements are audited by an external auditor appointed and reporting to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. This practice would be transferred to the Audit and Oversight Committee. The new committee's appointment process would include the assistance of outside experts for the examination of Requests for Proposals, evaluations of proposals and formal interviews with candidates.

In the Auditor General's report, it was recommended that his office be given the mandate to act as the Senate's external auditor. The last audit of the Senate conducted by the Auditor General cost over \$23 million. It is the view of your subcommittee that it is not in the legislative mandate or authority of the Auditor General to be the regular external auditor of a House of Parliament. Indeed, the Auditor General already overstepped his legislative authority in a number of recommendations in his June 2015 report.

Recommendations

Your subcommittee recommends the following:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommend to the Senate that Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament develop and propose amendments to the *Rules of the Senate* and any other necessary modifications to the Rules to establish the Standing Committee on Audit and Oversight, with five members, and develop its general mandate consistent with the audit and oversight principles and best practices contained in this report, including an authorization to consider issues on its own initiative;

That any proposed amendments to the *Rules of the Senate* include no cross-membership between members of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Committee on Audit and Oversight;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration develop and propose amendments to the *Senate Administrative Rules (SARS)* as required for the proper functioning of the new Standing Committee on Audit and Oversight, including the ability to act independently and to interpret sections the SARS relating to its work;

That consultations be undertaken by the leadership of all caucuses and recognized groups in the Senate to propose amendments to the *Parliament of Canada Act* to provide intersessional authority to the Standing Committee on Audit and Oversight, once the new committee is established and has begun its work. A delay in receiving this intersessional authority should not prevent the committee from beginning its work;

That following the creation of the Standing Committee on Audit and Oversight, appropriate resources be allocated for an internal audit function;

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration develop and propose amendments to the *Senate Administrative Rules* as required for the proper functioning of the internal auditor;

That the Standing Committee on Audit and Oversight be authorized to hire the external auditor.

Respectfully submitted,

DAVID M. WELLS
Chair



Le jeudi 26 octobre 2017

Le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Le 21 septembre 2017, le sous-comité a reçu le mandat suivant du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA) :

Que, nonobstant la motion du Comité adoptée le jeudi 10 mars 2016 visant à autoriser le Sous-comité de la vérification à examiner les recommandations du rapport du vérificateur général du Canada sur les dépenses des sénateurs qui a été déposé au Sénat le 9 juin 2015 concernant les dépenses des sénateurs (la notion de surveillance indépendante et le rôle du vérificateur général à l'avenir) et la surveillance des dépenses des sénateurs (recommandations 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57) et toutes autres recommandations reliées, l'examen soit maintenant réalisé par le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat;

Que le sous-comité examine les recommandations du vérificateur général du Canada en matière de vérification et de surveillance;

Que l'étude se penche sur les meilleures pratiques d'audit et de surveillance de l'industrie pour l'établissement d'un mécanisme de surveillance et une structure appropriée;

Que le Sous-comité fasse rapport au Comité au plus tard le 26 octobre 2017.

Recommandations du vérificateur général du Canada

Le *Rapport du vérificateur général du Canada au Sénat du Canada – Les dépenses des sénateurs*, publié en juin 2015, était assorti de 22 recommandations, dont 7 ayant trait à l'audition et à la surveillance. En résumé, les recommandations des paragraphes 51 à 57 invitent le Sénat à créer un organe de surveillance indépendant (recommandation 51) dont les membres, y compris le président, ne sont pas sénateurs (recommandation 52). Le poste d'auditeur interne, qui relèverait directement de l'organe de surveillance, devrait également être créé (recommandation 51).

Un organe de surveillance pourrait avoir le mandat de faciliter l'interprétation des règles, politiques et lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs ainsi que le pouvoir d'examiner les dépenses, de prendre des décisions définitives sur le bien-fondé des dépenses et d'embaucher

un auditeur interne et de mettre fin à ses services (recommandation 53). L'organe de surveillance devrait être ouvert au public, et tous ses rapports, comptes rendus et décisions devraient être publiés dans le site Web du Sénat (recommandation 54). L'organe de surveillance devrait pouvoir accéder directement aux plans d'audit internes et externes (recommandation 55) et avoir le pouvoir de demander que des audits internes ou externes soient effectués sur toute question relevant de son pouvoir (recommandation 56). Enfin, le vérificateur général du Canada devrait se voir confier le rôle d'auditeur externe pour le Sénat (recommandation 57).

Après avoir reçu son mandat du Comité de la régie interne, le sous-comité a examiné attentivement les recommandations et leur applicabilité dans le cadre d'un mécanisme global d'audit et de surveillance du Sénat. Le sous-comité approuve certaines recommandations, mais estime que certaines posent d'importants problèmes. Il appuie la création d'un organe de surveillance et d'un poste d'auditeur interne. Il convient également que cet organe devrait travailler dans la plus grande ouverture et la plus grande transparence tout en étant doté des pouvoirs nécessaires pour exécuter adéquatement son mandat.

Transparence accrue

Même avant la présentation, en 2015, des conclusions du rapport du vérificateur général, le Sénat avait mené plusieurs initiatives pour rendre compte de façon plus transparente et plus responsable. Toutes les dépenses engagées par les sénateurs sont divulguées de façon proactive chaque trimestre dans le site Web du Sénat. Tous les contrats de service des sénateurs sont également publiés.

Le sous-comité estime que la transparence est le meilleur outil. Il est plus efficace d'assurer la reddition de comptes en divulguant les dépenses aux Canadiens.

Pratiques exemplaires et principes en matière d'audit et de surveillance

Le sous-comité a également été invité à examiner « les pratiques exemplaires de l'industrie relatives à l'établissement d'un mécanisme d'audit ». Au cours de son examen, le sous-comité a pris note de quelques principes élémentaires devant régir l'établissement d'un processus d'audit efficace du Sénat.

Indépendance : Afin d'assurer une fonction d'audit et de surveillance adéquate, le travail doit toujours se faire indépendamment du processus décisionnel d'une organisation, en particulier en ce qui concerne l'approbation des dépenses. Il devrait être interdit de faire partie de l'exécutif (CIBA) et d'occuper des fonctions d'audit en même temps. Un organe d'audit et de surveillance devrait être entièrement maître d'œuvre de son ordre du jour et de ses processus.

Reddition de comptes : Tout organe d'audit devrait relever de la plus haute autorité d'une organisation. Tout examen effectué par un tel organe exige également une intervention de la direction ainsi qu'une certaine surveillance pour assurer une mise en œuvre adéquate et en temps opportun de mesures.

Portée : Dans l'exercice de son rôle d'audit et de surveillance, l'organe d'examen devrait toujours avoir accès à l'autorité de l'organisation, à la direction et à tous les auditeurs (interne et externe).

Responsabilisation des auditeurs et de la direction : Selon les renseignements que le sous-comité a reçus, un organe d'audit doit pouvoir nommer les auditeurs interne et externe et disposer d'un mécanisme adéquat pour tenir la direction responsable des conclusions de l'audit.

Gestion adéquate des réunions : Un organe d'audit, composé de cinq membres, devrait se réunir régulièrement et tenir un compte rendu de ses décisions. Il devrait aussi pouvoir se réunir au besoin sans restriction, notamment pendant une intersession. *Transparence* : Dans un contexte parlementaire, un audit devrait être réalisé publiquement, et les délibérations de l'organe d'audit devraient être accessibles au public. Ce principe doit aussi respecter les règles et conventions relatives à la confidentialité qui s'appliquent aux réunions parlementaires tenues à huis clos.

Rôle parlementaire du Sénat

Lorsqu'il a examiné les recommandations du vérificateur général, le sous-comité était conscient du rôle constitutionnel du Sénat, qui est l'une des trois composantes du Parlement du Canada. Une caractéristique distinctive à un organe législatif tient à sa capacité à s'autorégir, à l'abri d'ingérences externes. Le Sénat est une institution législative et non un ministère fédéral ou une société d'État. Toute recommandation liée à un organe de surveillance doit donc respecter les droits et privilèges du Parlement à régir ses propres affaires pour assurer son indépendance.

Comité permanent de l'audit et de la surveillance

Lors de son examen du rapport du vérificateur général et des principes d'audit et de surveillance, le sous-comité a examiné différentes structures. Il en est venu à la conclusion que la création d'un comité permanent, en vertu du *Règlement du Sénat*, constituerait la meilleure option. Ce comité permanent serait composé de sénateurs et serait basé sur le Comité permanent de l'éthique et des conflits d'intérêts des sénateurs, à une importante différence près : le Comité de l'audit et de la surveillance (CAS) se réunirait publiquement pour mener ses travaux, et à huis clos conformément à l'article 12-16(1) du *Règlement du Sénat*, qui prévoit :

12-16. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf autre disposition contraire, un comité ne peut siéger à huis clos que pour discuter un des sujets suivants :

- a) la rémunération et les autres avantages offerts au personnel;
- b) les contrats et négociations contractuelles;
- c) les relations du travail et le personnel;
- d) un projet d'ordre du jour ou un projet de rapport.

En plus des dispositions du Règlement 12-16.(1), le nouveau comité devra aussi se rencontrer à huis clos pour l'examen des délibérations à huis clos d'autres comités.

La création d'un comité permanent respecterait les principes exposés dans le présent rapport. Le comité relèverait indépendamment et directement du Sénat, la plus haute autorité dirigeante, et ses membres ne feraient pas partie à la fois du CIBA et du CAS.

Le sous-comité estime qu'un tel comité de surveillance servirait le Sénat et le Canada de façon plus efficace et efficiente s'il surveillait non seulement les frais de déplacement et de subsistance des sénateurs, qui représentent seulement 4 % du budget total du Sénat, mais aussi toutes les dépenses du Sénat.

Auditeurs interne et externe

Le nouveau Comité permanent de l'audit et de la surveillance, à la suite de sa création, devrait être autorisé à embaucher un auditeur interne et à diriger ses travaux. L'auditeur interne ne ferait pas partie de l'Administration du Sénat et aurait un accès sans restriction aux documents ainsi qu'aux renseignements et aux systèmes financiers du Sénat conformément aux directives du comité. L'auditeur interne ferait rapport de ses conclusions au comité, qui lui, ferait rapport au Sénat.

À l'heure actuelle, les états financiers annuels du Sénat sont audités par un auditeur externe nommé par le Comité de la régie interne, dont il relève. Cette pratique serait transférée au Comité de l'audit et de la surveillance. Le processus de nomination du nouveau comité devrait reposer notamment sur l'aide d'experts de l'extérieur pour l'examen des demandes de proposition, l'évaluation de propositions et la réalisation d'entrevues en bonne et due forme avec les candidats.

Dans le rapport du vérificateur général, il était recommandé que son bureau se voit confier le mandat d'agir en tant qu'auditeur externe du Sénat. Or, le dernier audit du Sénat effectué par le vérificateur général a coûté plus de 23 millions de dollars. Le sous-comité est d'avis que le vérificateur général n'a ni le mandat législatif ni la compétence législative pour être l'auditeur externe d'une Chambre du Parlement sur une base régulière. Le vérificateur général a, en effet, outrepassé sa compétence législative dans plusieurs recommandations qu'il a formulées dans rapport de juin 2015.

Recommandations

Par conséquent, le sous-comité recommande ce qui suit :

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommande au Sénat que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement de rédiger et de proposer des modifications au *Règlement du Sénat* et d'y apporter toute autre modification nécessaire pour établir le Comité permanent de l'audit et de la surveillance, qui comptera cinq membres, et d'élaborer son mandat global en conformité avec les principes et les pratiques exemplaires d'audit et de surveillance énoncés dans le présent rapport, et qu'il lui donne l'autorisation d'examiner de sa propre initiative certaines questions;

Que toute modification proposée au *Règlement du Sénat* ne prévoie aucune participation comme membre à la fois du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et du Comité permanent de l'audit et de la surveillance;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration développe et propose des modifications qui s'imposent au *Règlement administratif du Sénat* (RAS) pour permettre au nouveau Comité permanent de l'audit et de la surveillance de remplir

son rôle, notamment d'agir de façon indépendante et d'interpréter les articles du RAS ayant trait à ses travaux;

Que des consultations soient menées par la direction de tous les caucus et groupes reconnus du Sénat en vue de proposer des modifications à la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de conférer un pouvoir intersessionnel au Comité permanent de l'audit et de la surveillance, une fois que ce nouveau comité aura été établi et qu'il aura commencé ses travaux. Tout retard dans l'obtention de ce pouvoir intersessionnel ne devrait pas empêcher le comité d'entreprendre ses fonctions;

Que, à la suite de la création du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, les ressources adéquates soient allouées à une fonction d'audit interne;

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'Administration développe et propose des modifications qui s'imposent au *Règlement administratif du Sénat* pour permettre à l'auditeur interne de remplir son rôle;

Que le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit autorisé à embaucher l'auditeur externe.

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID M. WELLS